

Porównanie tłumaczeń I Jana 4:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Ukochani, jeśli tak — Bóg ukochał nas, i my powinniśmy siebie nawzajem kochać.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ukochani, skoro Bóg nas tak ukochał, i my winniśmy kochać siebie nawzajem.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Umiłowani, jeśli tak Bóg umiłował nas, i my winniśmy jedni drugim miłować.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Umiłowani jeśli tak Bóg umiłował nas i my powinniśmy jedni drugim miłować
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki wyd. 1	Drodzy, skoro Bóg nas tak ukochał, to i my powinniśmy kochać się wzajemnie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Umiłowani, jeśli Bóg tak nas umiłował, to i my powinniśmy się wzajemnie miłować.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Najmilsi! ponieważ nas tak Bóg umiłował, i myśmy powinni jedni drugim miłować.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Namilejszy, jeśli nas Bóg tak umiłował, i myśmy powinni jeden drugiego miłować.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia wyd. 5	Umiłowani, jeśli Bóg tak nas umiłował, to i my winniśmy się wzajemnie miłować.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Umiłowani, jeżeli Bóg nas tak umiłował, i myśmy powinni nawzajem się miłować.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna wyd. 1	Umiłowani, jeśli Bóg nas tak umiłował, to i my powinniśmy miłować się wzajemnie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Umiłowani, jeżeli Bóg nas tak umiłował, to my również powinniśmy miłować się wzajemnie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Umiłowani, jeśli Bóg nas tak umiłował, to i my powinniśmy miłować się wzajemnie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Moi drodzy, skoro Bóg nas tak bardzo ukochał, również my powinniśmy kochać się wzajemnie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska wyd. 1	Umiłowani, jeśli Bóg tak nas umiłował, to i my powinniśmy się wzajemnie miłować.
TUB	Przekład	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла	Улюбленні, коли Бог нас так

	literacki	Турконяка	полюбив, то й ми повинні любити одне одного.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Umiłowani, skoro Bóg nas tak umiłował i my jesteśmy zobowiązani miłować jedni drugich.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ukochani przyjaciele, jeśli Bóg w ten sposób nas ukochał, my podobnie powinniśmy kochać się wzajemnie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata wyd. 1	Umiłowani, jeśli Bóg nas tak umiłował, to i my mamy obowiązek miłować się wzajemnie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Kochani, skoro Bóg okazał nam tak wielką miłość, to my również powinniśmy się nawzajem kochać.